

NOUVELLES DE L'ICOMOS
Nos 6-7, 1975-1976

<u>Contenu</u>	<u>Page</u>
Ivème Assemblée Générale de l'ICOMOS	1
Nouveau Comité Exécutif	2
Réunion des Comités Exécutif et Consultatif	3
Secrétariat de l'ICOMOS	4
Comités Internationaux spécialisés	4-5
Colloques organisés par l'ICOMOS	6-8
Normalisation de la terminologie	9
Centre de Documentation	9
Nouvelles des Comités nationaux	9-11
Calendrier des Réunions	12-14

NOTE DU SECRETARIAT

Ce numéro double des Nouvelles de l'ICOMOS paraît plus d'un an après son prédécesseur. Mais cela n'implique aucun ralentissement dans les activités du Conseil. Au contraire, 1975 a été une année pleine, et le temps du modeste secrétariat a été employé par de nombreuses tâches urgentes.

Nous résumons ici les événements de l'année écoulée. Un autre numéro des Nouvelles (N° 8) qui paraîtra sous un nouveau format d'ici quelques jours, donnera toutes précisions sur nos projets actuels et futurs.

IVème ASSEMBLEE GENERALE DE L'ICOMOS (25-30 Mai 1975)

En 1975 l'évènement majeur pour l'ICOMOS fut la IVème Assemblée Générale, tenue à l'invitation du Comité National en R.F.A. dans la petite ville médiévale de Rothenburg ob der Tauber. L'Assemblée réunit presque 400 participants venus de 41 pays différents. Les réunions eurent lieu dans le Spitalbeune, l'ancienne grange de l'Hôpital, convertie en Centre de Conférences doté de toutes les facilités modernes. Présidée par le Président du Comité national en R.F.A., Prof. W. Bornheim gen. Schilling, l'Assemblée fut ouverte par le Ministre de la Culture de Bavière, le Dr. H. Maier. Les rapports du Secrétaire Général et du Trésorier pour la période 1972-1975 furent approuvés, et le projet d'amendement aux Statuts fut adopté à l'unanimité, ainsi que le rapport de la commission nommée par l'Assemblée pour examiner le projet de programme et de budget pour la période 1975-1978. Les cotisations au Conseil ont été augmentées à % 10 par an pour les membres individuels (% 40 pour les membres collectifs).

L'Assemblée Générale a élu le Prof. Piero Gazzola Président d'honneur du Conseil en reconnaissance du rôle essentiel qu'il a joué dans la fondation de l'ICOMOS et des services éminents qu'il a rendus pendant 10 années de présidence.

Après l'Assemblée Générale, une visite d'études d'une journée à Nördlingen et Ellwangen permit aux participants de prendre connaissance des efforts déployés dans la Sauvegarde des petites villes de la région.

Les 2 journées finales furent consacrées à un Colloque sur la Conservation des petites villes historiques. Des rapports introductifs du Prof. Gerd Albers, Rapporteur Général, de l'Université de Munich, et de M. André Chastal furent suivis de rapports spécialisés traitant des problèmes techniques de la Sauvegarde des petites villes et d'une série de rapports régionaux émanant des différentes régions du monde. Enfin une série fort intéressante d'études spécifiques fut présentée par les Comités Nationaux.

Les conclusions du Colloque sont fondées sur les principes généraux énoncés dans les résolutions de Bruges qui s'appliquent d'une façon plus ou moins universelle à la sauvegarde des petites villes historiques. Elles insistent sur l'environnement et l'habitat privilégiés que les petites villes offrent à leurs habitants, et sur la nécessité d'en assurer la sauvegarde, leur assignant au stade de la politique d'aménagement un rôle économique qui respecte leur structure particulière.

Le compte-rendu du Colloque est en cours de publication par le Comité National en R.F.A. et sera disponible sur demande au Secrétariat de l'ICOMOS à Paris, à partir du mois de Septembre 1976. Il contiendra le texte intégral, en français ou en anglais, de tous les rapports présentés, ainsi qu'un résumé des discussions et les résolutions adoptées. Le procès-verbal des sessions administratives de l'Assemblée sera également disponible au mois de Septembre.

L'ICOMOS exprime à Mr. Bornheim gen. Schilling et à ses collègues du Comité National en R.F.A. toute sa reconnaissance pour l'accueil qu'ils ont réservé aux participants, et pour le dévouement et l'enthousiasme avec lesquels ils ont assuré la réussite de l'Assemblée.

COMITE EXECUTIF 1975 - 1978

La IVème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Rothenburg a élu les membres suivants au Comité Exécutif pour la période 1975-78:

Président	: Prof. R.M. Lemaire, Professeur à l'Université de Louvain (Belgique)
Vice-Présidents	: Arq. Jorge Gazaneo (Argentine) Mr. A. Halturin, Chef du Département des Arts Plastiques et de la Protection des Monuments, Ministère de la Culture de l'URSS (URSS) : Shri B.K. Thapar, Directeur Général Adjoint de l'Archeological Suevay of India (India)
Secrétaire Général	: Dr. Ernest A. Connally, Directeur Adjoint du National Park Service (USA)
Trésorier	: Mr. Jean Salusse, Directeur de la Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites (France)
Ex Officio	: Prof. Stanislas Lorentz, Directeur du Musée National de Varsovie, Président du Comité Consultatif.
Membres	: Messrs. Gabriel Alomar Esteve (Espagne) Prof. Werner Bornheim gen. Schilling (RFA) Mr. Jacques Dalibarz (Canada) Prof. Guglielmo de Angelis d'Ossat (Italie) Dr. Deszö Dercsényi (Hongrie) Prof. Cevat Erder (Turquie) Dr. Bunji Kobayashi (Japon) Mr. Gamal Mokhtar (Egypte) Prof. Nicolas Moutsopoulos (Grèce) Prof. R.B. Nunoo (Ghana) Prof. Alfred A. Schmid (Suisse) Dr. Gertrud Tripp (Autriche) Mr. José Villagran Garcia (Mexique) Prof. Vilhelm Wohlert (Danemark)

A sa réunion, qui a suivi l'Assemblée Générale, le nouveau Comité Exécutif a coopté quatre membres, selon l'Art. 10(a) des statuts:

Arq. Graziano Gasparini (Vénézuéla)
 Arch. Mladen Mintchev (Bulgarie)
 Arq. Victor Pimente Gurmendi (Pérou)
 Mr. A.D. Saunders (Royaume Uni)

Il fut aussi décidé, compte tenu des responsabilités accrues de son poste, de conférer à Mr. Salusse le titre de Secrétaire Général adjoint, en plus de celui de Trésorier, selon l'Art. 10(f) des Statuts.

REUNIONS DES COMITES CONSULTATIF ET EXECUTIF - NOVEMBRE 1975

Les réunions annuelles des Comités Consultatif et Exécutif ont eu lieu au siège de l'ICOMOS à Paris les 20 et 21 Novembre 1975.

Le Comité Consultatif est l'organisme qui oriente la politique de l'ICOMOS, et constitue le forum où les Présidents des Comités nationaux et internationaux peuvent discuter du développement du programme international de l'ICOMOS, en tenant compte des besoins réels des membres. Les Présidents de 22 Comités nationaux ou leurs représentants ont participé à la réunion, ainsi que les Présidents des Comités internationaux de Documentation, de Photogrammétrie architecturale, des Jardins historiques, des Villes Historiques, du Bois.

Après avoir entendu les rapports d'activité des présents, le Comité a traité les points majeurs du programme de l'ICOMOS et a émis des Recommandations au Comité Exécutif concernant:

- la révision de la Charte de Venise
- la mise en oeuvre de la Convention du Patrimoine Mondial
- la création d'un Comité international pour l'architecture populaire ("vernacular") ayant son siège à Plovdiv (Bulgarie)
- l'intérêt porté par les membres aux sites et aux monuments industriels

Quatre Vice-Présidents du Comité Consultatif ont été élus:

Mr. McKim (Canada), Mr. Mintchev (Bulgarie), Mr. Mokhtar (Egypte) et Mr. Sonnier (France).

Le lendemain ce fut le tour du Comité Exécutif. L'ordre du jour inclut les rapports du Secrétaire Général et du Trésorier, la collaboration avec l'UNESCO et avec d'autres instances internationales, le Centre de Documentation UNESCO/ICOMOS, les réunions futures de l'ICOMOS, et le programme des publications. Le Comité prit les décisions nécessaires à la mise en oeuvre des Recommandations du Comité Consultatif et autorisa le Président et le Trésorier à engager un prêt de \$ 10.000 afin de permettre au Conseil de faire face aux difficultés financières qu'il connaît actuellement.

Les représentants du Directeur Général de l'UNESCO, du Centre International de Conservation, du Conseil International des Musées, de l'Union Internationale des Architectes et de l'Union Internationale pour la Conservation de la Nature ont assisté aux réunions.

Pour marquer le Xème anniversaire de la fondation de l'ICOMOS en 1965, une Conférence de Presse et une Réception ont été organisées, le soir du 20 Novembre à l'Hôtel de Sully, grâce à l'aimable invitation de la Caisse Nationale des Monuments Historiques de France. Le 21 au soir, l'Attaché Culturel auprès de l'Ambassade des Etats Unis a offert un cocktail en l'honneur du Dr. Connally, Secrétaire Général de l'ICOMOS. Le Samedi 22 Novembre, des visites spéciales à St Germain-en-Laye et au Château de Maisons-Laffitte ont été organisées pour les participants.

SECRETARIAT DE L'ICOMOS A PARIS

Le Secrétariat s'est vu renforcé par l'arrivée à Paris, en Septembre, de Mme Ann Webster Smith, Adjointe du Dr. Connally. Elle a été affectée à l'UNESCO par le National Park Service des Etats Unis d'Amérique. Madame Smith était autrefois Directeur de la Planification et des Programmes de l'"Advisory Council on Historic Preservation" à Washington.

En même temps, après avoir pendant neuf ans rendu des services inestimables au Secrétariat et donné maintes fois les preuves de son dévouement, Madame Pascale (Gervaise) Grémont, secrétaire exécutive dès les débuts de l'ICOMOS, a quitté le Conseil pour s'installer à Angers, à l'extérieur de Paris. Madame Brigitte (Flichy) Eusquet nous a également quittés: son premier enfant, une fille, Sophie, est née à Paris en Janvier 1976.

Les nouveaux membres du Secrétariat sont Madame Anne Meunier et Madame Dominique Vander Elst, cette dernière ayant la responsabilité particulière du Centre de Documentation. Mr. Piers Rodgers garde la charge de Directeur du Secrétariat.

COMITES INTERNATIONAUX SPECIALISES

(I) Comité International de Photogrammétrie Architecturale (CIPA)

La réunion annuelle du CIPA s'est tenue à Londres du 21 au 25 Septembre 1975. Le Prof. Franjo Braum, Directeur de l'Institut de Photogrammétrie de l'Université de Zagreb est devenu en 1975 membre du CIPA qui se trouve ainsi au complet. Le réseau des membres correspondants du CIPA s'est encore accru et aidera le Comité à constituer une liste des relevés photogrammétriques exécutés. Un rapport intitulé "La Photogrammétrie architecturale en 1973 et 1974" fut publié et l'introduction audio-visuelle à la photogrammétrie architecturale qui était en cours d'élaboration fut mise au point. Elle comprend deux séries de diapositives (A: principes matériels et méthodes; B: domaines d'application et exemples) accompagnées d'un commentaire, et sera prête dès que ce dernier, rédigé en français, aura été traduit en allemand et en anglais.

Les actes du symposium international d'Athènes (du 12 au 16 Mai 1974) ont été publiés sous forme d'un numéro spécial de la revue "Photogrammetria" (Editions Elsevier) et dans le volume "Photogrammetric Surveys of Monuments and Sites" rédigé par le Dr. John Bedekas de l'Université Technique Nationale d'Athènes (North Holland Publishing Co, 335 Jan Van Galenstraat, PO Box 103, Amsterdam W). Les actes du Symposium de Lucques (Septembre 1973) sont sous presse à Florence.

Le CIPA maintient ses contacts avec les producteurs de matériel photogrammétriques et a fait des démarches pour assurer aux architectes et aux archéologues l'approvisionnement en plaques photographiques.

Le Président du CIPA, Mr. Maurice Carbonnell, et les autres membres du Comité ont participé à un grand nombre de manifestations nationales et internationales organisées dans le domaine. Le rapport complet des activités du Comité en 1975 est disponible sur demande au Secrétariat de l'ICOMOS.

La réunion annuelle du CIPA en 1976 suivra le Symposium de Bonn (du 10 au 13 Mai) - voir ci-dessous.

(II) Comité International des Jardins Historiques (ICOMOS/IFLA)

La réunion plénière du Comité s'est tenue à Zeist (Pays Bas) le 9 Septembre 1975. Les participants ont discuté de la collaboration avec l'IFLA (Fédération Internationale des Architectes Paysagistes), du recrutement de membres correspondants et des préparatifs du IVème Colloque International sur les Jardins Historiques, prévu en Tchécoslovaquie en 1977.

(III) Comité International des Villes Historiques

Bien qu'il n'existe que depuis un peu plus d'un an et que sa composition reste inachevée, le Comité des Villes Historiques (représentants des villes) présidé par Mr. André van den Abeele a pu développer un programme ambitieux.

La première initiative du Comité fut d'organiser le Colloque de Bruges (voir ci-dessous); il avait d'ailleurs convoqué une réunion préparatoire pour réviser le projet de résolutions soumis au Colloque.

Le Comité a réuni, conjointement avec l'ICSID (Conseil International des Sociétés de Design Industriel), une trentaine de designers à Bruges du 6 au 20 Juillet, pour un Séminaire sous le titre "Urban Traffic on a human Scale", dont le compte rendu paraîtra prochainement. Dans l'immédiat, l'objectif le plus important que le Comité s'est fixé est de rassembler les arguments économiques en faveur de la conservation avec des exemples et des chiffres à l'appui. Des projets ultérieurs comprennent une étude des normes de construction (permis de construire, règlements de police sur les enseignes et publicités, sur la prévention d'incendies, etc) et de leur influence sur la conservation des édifices historiques, et une campagne auprès des villes historiques en faveur du Centre de Documentation.

Nous annonçons avec regret que le Prof. Zachwatowicz a renoncé, pour des raisons de santé, à la Présidence de la section Urbanisme du Comité des Villes Historiques.

(IV) Comité International pour la Conservation de la Pierre

A la suite de la démission du Prof. R. Sneyers de la charge de Président du Comité ICOM/ICOMOS, Centre International de Conservation pour la Conservation de la Pierre, l'action des organismes internationaux dans ce domaine a été réorganisée. Le Comité ICOMOS pour la Conservation de la Pierre aura surtout un rôle de Coordinateur des activités des groupes de travail spécialisés concernés par des problèmes tels que la normalisation des essais, l'étude du micro-climat des monuments... MM. S.Z. Lewin (USA), MM. Mamillan (France), C. Price (R.U) ont accepté de participer aux travaux du groupe de coordination dont le secrétariat est assuré par le Dr G. Torraca (Centre International de Conservation)

Le groupe de travail ICOM fait partie du Comité de Conservation de l'ICOM. Lors de la dernière séance plénière du Comité à Venise en Octobre 1975, Mr. J. Lehman (Pologne) a été nommé coordinateur, assisté par Mr. J. Riederer (R.F.A.).

Une conférence générale a eu lieu à Bologne (Italie) en Juin 1975. 52 rapports (en langue française ou anglaise) ont été présentés à la réunion, qui fut divisée en trois sections: Atténuation, Conservation, Essais de Laboratoire.

La diffusion des informations concernant toutes ces activités a été confiée au Centre de Conservation des Sculptures en Plein Air, Bologne, sous la direction de R. Rossi-Manaresi. Un bulletin d'information sur la Conservation de la Pierre (N° 5) a été publié par le Centre en Février 1976 et les actes de la Conférence sont actuellement sous presse. Des informations complémentaires peuvent être demandées à Mr. R. Rossi-Manaresi, Centro Conservazione Sculture all'Aperto, Via de Pignattari, 1, 40124, Bologna, Italie.

De son côté, la revue française des Monuments Historiques a publié en 1975 un numéro spécial consacré à la maladie de la pierre (disponible sur demande à la Caisse Nationale des Monuments Historiques, 62 Rue St. Antoine, 75004, Paris).

(V) Comité International pour la Conservation du Bois

Le Comité Bois s'est réuni deux fois en 1975, à Rothenburg lors de l'Assemblée Générale et en Novembre à l'occasion de la réunion du Comité Exécutif. Les membres du Comité, placé sous la Présidence de MR. Ernest Martin (Suisse), sont: MM. Berry (France), Demeter (Canada), Mannerstråle (Suède), Mikhaïlov (Bulgarie) et Noack (R.F.A.). Ces réunions ont permis au Comité de définir ses objectifs et

d'établir un projet de programme. En Novembre, le Comité national suédois a proposé d'organiser en Suède, au mois de Septembre 1976, une réunion de travail, avec, dans la mesure du possible, des observateurs des pays non représentés au sein du Comité. Ce sera la première activité du Comité Bois depuis le Colloque de Ludwigsburg (1969); le sujet de la réunion sera l'étude du comportement du bois comme matériau de construction. Les membres du Comité ont entrepris une enquête sur l'état des recherches dans leurs pays respectifs et chez leurs voisins proches, et sur les possibilités d'obtenir une aide financière.

En 1976, une réunion a eu lieu au siège de l'ICOMOS, à Paris, où Mr. Martin a pu rencontrer les représentants des organismes français principalement intéressés par le bois en tant que matériau de construction.

COLLOQUES DE L'ICOMOS

(Des informations complémentaires peuvent être obtenues sur demande au Secrétariat de l'ICOMOS à Paris).

COLLOQUE SUR LA SAUVEGARDE DES VILLES HISTORIQUES

Bruges (12 au 15 Mai 1975)

Organisé par le Comité des Villes Historiques de l'ICOMOS et la Ville de Bruges, avec le concours du Ministère Belge de la Culture, le Comité belge pour l'Année Européenne du Patrimoine Architectural et l'Association des Villes Historiques de Belgique, ce Colloque a rassemblé 600 participants, originaires de 30 pays différents, dont plus de 300 responsables politiques ou techniques du secteur communal, y compris de très nombreux bourgmestres et échevins.

Des 26 rapports présentés, 10 le furent par des responsables politiques - ministres, bourgmestres et échevins. Après un discours d'ouverture de Me René Huyghe, de l'Académie Française, les travaux se déroulèrent sous la présidence effective de S.M. Prince Albert de Belgique, qui prononça également le discours de clôture. Ils se groupèrent autour de trois thèmes:

- les buts et les principes de la rénovation urbaine (qui élargit d'abord le débat à ses véritables dimensions, bien plus vaste que le seul problème de la protection des monuments, pour y englober tous les aspects de l'aménagement du territoire, de rénovation urbaine et de respect pour l'ensemble de notre environnement bâti et non-bâti). (Rapports de Peter Walker (R.U.) et A. Califice (Belgique). L'intégration sociale des actions de conservation et de réhabilitation urbaine fut traitée par Luigi Benevolo (Italie) et A. Wassard (Belgique)).

- Les problèmes juridiques et administratifs (rapports de F. Traen (Belgique), qui en délimita les principes de base, et de J. Schaeffer, A. Bacquet et G. Bolla, qui présentèrent trois actions concrètes ayant porté leurs fruits: la nouvelle législation des Pays Bas sur la rénovation urbaine, la loi Malraux dix ans après et les programmes de l'UNESCO en faveur de la conservation.

- Les problèmes économiques et financiers - point capital pour les responsables communaux (rapport introductif d'André van den Abeele, qui esquissa les motivations économiques et les possibilités financières qui conditionnent toute politique de conservation; rapports illustratifs concernant les opérations de sauvegarde dans 6 pays différents, de A. Baeten (Pays Bas), W. Schlegel (Autriche), Mme Arrou-Vignod (France), H.B. Cools (Belgique), A. Schmid (R.F.A.) et Donald Insall (R.U.).

Les rapports de synthèse furent présentés par le Président du Comité des Villes Historiques - M. Van den Abeele - et par le Secrétaire Général de l'ICOMOS, le Prof. R.M. Lemaire.

Les "Résolutions de Bruges - principes de réhabilitation des Villes Historiques" - sont disponibles sur demande au Secrétariat. Le texte intégral de tous les rapports sera publié avant la fin de 1976.

A l'occasion du Colloque, une grande exposition réunissant les contributions de près de 200 villes de 20 pays, tenue à l'initiative de la Ville de Bruges, permit au participants et aux citoyens de prendre connaissance des nombreuses actions de sauvegarde en cours dans le monde entier.

COLLOQUE SUR LES JARDINS HISTORIQUES

Zeist (Pays Bas) du 9 au 12 Septembre 1975

Le Comité ICOMOS/IFLA des Jardins Historiques s'est joint au Comité national néerlandais de l'ICOMOS pour organiser un colloque international sur la Restauration et la Protection des Jardins Historiques. Ce Colloque, le troisième de la série, s'est penché sur le choix des essences correctes du point de vue historique pour le rétablissement des Jardins Historiques. Il a recommandé que des recherches botaniques soient entreprises pour retrouver des espèces anciennes, qu'une liste soit dressée des plantes, arbres et arbustes que l'on peut utiliser pour la plantation des jardins de différentes époques, que des pépinières spécialisées soient créées pour cultiver ces plantes, et que l'on tende, en général, à revenir aux essences d'origine lors du renouvellement des plantations. Le Colloque a en outre décidé d'établir une liste des jardins en péril, pour diffusion lors du congrès final de l'Année Européenne du Patrimoine Architectural à Amsterdam. Il a fait appel aux autorités concernées pour entreprendre des travaux à travers l'Europe, et a félicité les administrations et les propriétaires responsables de restaurations exemplaires et de travaux en cours dans les jardins historiques de 8 pays.

Après le Colloque, qui a suscité beaucoup d'intérêt, on a appris que le Parlement des Pays Bas avait voté un budget de 1.200.000 fl. pour la restauration et le maintien des Jardins Historiques du pays et de leurs pavillons et autres fabriques.

COLLOQUE SUR L'ARCHITECTURE POPULAIRE

Plovdiv (24 Septembre au 2 Octobre 1975)

Le Comité national bulgare s'est chargé de l'organisation de ce Colloque international consacré à l'architecture populaire et à son adaptation aux besoins de la vie moderne. 46 spécialistes de 17 pays y ont participé, et les 40 rapports présentés au Colloque ont traité d'une série de questions allant de la création des musées en plein air à la conservation intégrée de l'habitat rural.

En plus d'une visite du secteur sauvegardé du vieux Plovdiv, un voyage d'études de trois jours à travers la Bulgarie a permis aux participants de prendre connaissance du patrimoine culturel bulgare, et en particulier de l'architecture populaire, et de se rendre compte des problèmes d'adaptation de cet habitat aux besoins d'aujourd'hui.

Le voyage d'études a inclut des visites à Nessebar, sur la Mer Noire, à l'ancienne capitale de Tirnovo, aux villages de Zhéravna, Arbanassi, Bozhentsi, et au musée en plein air d'Etara, ainsi qu'à la tombe hellénistique de Kazanlik aux fresques exceptionnelles.

Les actes du Colloque seront publiés sous forme d'un numéro spécial de la revue MONUMENTUM, préparé par les soins du Comité national bulgare, qui comportera un supplément bibliographique sur la conservation de l'architecture vernaculaire. Le Secrétariat de l'ICOMOS serait très reconnaissant aux membres individuels et aux Comités nationaux de bien vouloir lui communiquer toutes les références bibliographiques qu'ils jugeraient utile de figurer au sommaire de ce supplément.

COLLOQUE SUR LA CONSERVATION DE LA BRIQUE CRUE
YAZD (Iran) 6 - 11 mars 1976

A l'invitation du Comité national iranien de l'ICOMOS et du Ministère des Arts et de la Culture d'Iran, et avec le concours de la Commission Nationale pour l'UNESCO, le II^{ème} Colloque international sur la conservation des monuments en brique crue s'est tenu à Yazd en mars 1976. Plus de 20 nations - d'Afrique, d'Amérique du Nord et du Sud, d'Asie et d'Europe - y furent représentées, soit par les responsables de leurs services des monuments historiques, soit par des spécialistes dans les techniques de la conservation. La réunion fut placée sous l'égide de l'ICOMOS et du Centre International de Conservation, dont le Directeur adjoint, le Dr. Torraca, fut nommé Rapporteur conjointement avec le Prof. Gullini de l'Université de Turin. Prenant comme point de départ les conclusions du 1^{er} Colloque, tenu également à Yazd, en 1972, les participants discutèrent des techniques traditionnelles d'entretien, et des traitements chimiques proposés pour la brique et la terre crue dans les constructions, qui furent soumis à une analyse critique à la lumière des travaux sur le terrain et des essais de laboratoire. Cette discussion a permis de définir deux domaines prioritaires: les sites archéologiques susceptibles de receler des vestiges en brique crue et les villes et les villages habités, où la brique crue reste le matériau de construction courant. Une attention particulière fut portée sur les conséquences au plan social de la conservation d'édifices construits dans un matériau considéré, en bien des endroits, comme non-permanent et de qualité inférieure.

Au cours des visites à Yazd, Aghda, Nayin et Isfahan, les participants ont pu prendre connaissance aussi bien des grands monuments que des habitations plus modestes, construits en brique crue.

La réunion a résolu d'encourager et d'étendre le champ des recherches sur les propriétés techniques de la brique crue, en mettant l'accent sur la préservation du précieux patrimoine archéologique et architectural qu'elle représente, et sur ^{son} potentiel important dans les programmes de logements à coût modéré.

Le Colloque a émis un vœu à l'intention des autorités iraniennes concernant la conservation des villes et des villages en brique crue en Iran.

Les Actes du 1er Colloque sont disponibles dès maintenant au Secrétariat à Paris (texte en français, anglais, persan); ceux du 2ème Colloque paraîtront en 1977

GRUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DE LA TERMINOLOGIE

A l'initiative de l'ICOMOS-Italia et de la Faculté de Restauration de l'Université de Naples, un groupe restreint s'est réuni, sous l'égide de l'ICOMOS et du Centre international de Conservation (Rome), à Ravello (Italie), du 8 au 10 avril 1976. Il avait pour but de jeter les bases d'un glossaire multilingue des termes de conservation. Ces termes posent souvent des difficultés de traduction, entraînant la confusion dans l'interprétation des documents internationaux et empêchant l'échange rapide des informations.

Le groupe de travail s'est penché sur une liste de 54 termes les plus communs, avec leurs équivalents dans chaque langue, préparée par les organisateurs. Il a déterminé une méthode de travail ayant pour but de déceler, dans chaque langue, l'acceptation précise des termes principaux et d'identifier par la suite leurs équivalents les plus proches dans les autres langues. Les langues de travail sont, pour le moment, l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le finlandais, le français, l'italien et le russe. D'autres langues, surtout l'Arabe et les langues asiatiques, pourront y être rajoutées au fur et à mesure.

CENTRE DE DOCUMENTATION UNESCO/ICOMOS

Le Gouvernement autrichien a octroyé au Centre une subvention annuelle de \$ 2141 pour 1975 - 1976. Cette aide précieuse vient s'ajouter à la participation active à la planification du Centre du Dr. Foramitti (actuellement chef de la Section photogrammétrique du Bundesdenkmalamt à Vienne) et de son successeur au Bureau des Conventions, le Dr. Farka, auteur de l'adaptation aux besoins de l'ICOMOS du Thésaurus établi par le Bundesdenkmalamt. Le texte du Thésaurus se trouve actuellement entre les mains de M. J. Palmes, du Comité britannique (jadis Bibliothécaire du R.I.B.A.) qui est chargé de le traduire en anglais et en français.

NOUVELLES DES COMITES NATIONAUX

(Des renseignements supplémentaires sont contenus dans le Rapport annuel d'activité des Comités nationaux)

République Dominicaine

Le Comité national de l'ICOMOS a patronné le 2ème Séminaire national sur la conservation et la restauration des monuments, tenu à Puerto Plata les 11 et 12 octobre 1975.

Les Résolutions du Séminaire interaméricain sur la conservation et la restauration du patrimoine architectural des périodes colonial et républicaine, tenu à Saint-Domingue du 2 au 8 décembre 1974, ont été traduites en anglais et en français et peuvent être demandées au Secrétariat de l'ICOMOS à Paris.

République Fédérale Allemande

L'Institut für Denkmalpflege a consacré un numéro de Materialien und Berichte au Colloque de 1974 du Comité national sur les Nouvelles affectations sociales des Sites et Monuments Historiques en R.F.A.. Des exemplaires de cette intéressante publication sont disponibles au Secrétariat de l'ICOMOS à Paris.

Espagne

Le Comité espagnol a été remanié:

Président	: Mr Ramon Falcon Rodriguez Commissaire au Patrimoine Artistique National Alphonso XII, 28, Madrid
Vice-Présidents	: Mr José Manuel Gonzalez Valcarcel y Valcarcel Mr Antonio Blanco Freijeiro Mr Juan Bassegoda Nonell
Secrétaire	: Mr José Sancho Roda
Secrétaire-Adjoint	: Mr Guillermo Saez Aragones
Trésorier	: Mr Antonio Almagro

France

La section française de l'ICOMOS a élu en 1975 de nouveaux responsables:

Président	: Jean Sonnier
Vice-Présidents	: Dr Bocquet, MM. Yves Boiret, François Enaud, Michel Parent
Secrétaire Général	: Mr Jean Salusse
Secrétaires Gén. Adjointes	: MM. J.H. Crozet, Jean Mougin
Trésorier	: Mr Jean Fosseyeux

La section française a mené avec succès une campagne de recrutement et compte maintenant plus de 200 membres, individuels ou collectifs. Des groupes de travail ont été établis:

- techniques de restauration
- intégration d'une architecture moderne dans des ensembles anciens
- les restaurations françaises et la Charte de Venise
- statut légal du Monument Historique
- gestion publique et privée des Monuments Historiques
- la vie économique, sociale et culturelle des quartiers anciens

Il a été créé un " Conseil national des Villes d'Art " au sein de la section française de l'ICOMOS; dont la réunion plénière s'est tenue à Menton les 30 et 31 Janvier 1976.

La section française organise un Colloque sur " les Restaurations françaises et la Charte de Venise ", qui aura lieu à Paris du 13 au 16 Octobre 1976. (Des informations complémentaires sont disponibles à la section française de l'ICOMOS, Hôtel de Sully, 62 Rue St Antoine, 75004 Paris)

Grèce

Nous avons le regret d'annoncer le décès en 1975 du Prof. Nicolas Kondoleon, Président du Comité national grec. La présidence est vacante pour le moment; s'adresser au Secrétaire Général Prof. Nicolas Moutsopoulos

Inde

Le Comité a été renouvelé et complété. Les responsables sont les suivants:

Président	: Shri M.N. Deshpande, Directeur Général Archeological Survey of India, Janpath, New Delhi
Vice-Président	: Shri B.K. Thapar (Vice-Président de l'ICOMOS)
Secrétaire	: Shri R. Sengupta

Le Président de l'Inde a octroyé la mention d'honneur "Padma Shri" à Mr Sengupta pour son travail en faveur de la Protection des Sites et Monuments en Inde et en Afghanistan.

Iran

L'organisation nationale pour la Conservation des Monuments Historiques d'Iran a publié, en anglais et en français, une Liste des Sites Historiques et des Monuments Anciens d'Iran (300 pp avec illus.), réunie par N. Meshkati.

Italie

Le Comité a été remanié et a recruté un nombre important de nouveaux membres. Les responsables sont les suivants:

Président	: Prof. G. De Angelis d'Ossat
Secrétaire	: Dr Bruno Valente
(Adresse	: Via Bocca di Leone 78, 00187 Rome)

Pays Bas

Le Comité néerlandais a mis en place des groupes de travail sur la révision de la Charte de Venise, la protection des immeubles construits depuis 1850, la responsabilité gouvernementale dans la gestion des monuments, le financement et l'intégration des constructions nouvelles dans les ensembles anciens.

Roumanie

Le Comité roumain a été remanié. La charge de Président reste assurée par Prof. Vasile Dragut, de la Direction du Patrimoine Culturel national.
Adresse : 16 Rue Enachita Vacarescu, Bucaresti

U.S.A.

L'US National Trust for Historic Preservation, membre collectif de l'US/ICOMOS, dresse actuellement un inventaire des organismes les plus importants intéressés à la Protection et la Conservation du Patrimoine Architectural à travers le monde. Une liste préliminaire couvre 300 organismes. L'US National Trust serait heureux d'accueillir des informations sur des organismes de Sauvegarde (noms, adresses, bref détails sur les principaux domaines concernés) à l'adresse suivante: Education Section (International Directory), 740 Jackson Place, N.W., Washington DC. 20006. Responsables:

Président	: W. Brown Morton III, Office of Archeology and Historic Preservation, National Park Service
Vice-Président	: Prof. F. Blair Reeves
Secrétaire-Trésorier	: Mr Robert R. Garvey, Jr.
Comité Exécutif	: Dr Milton E. Lord, Dr Elisabeth McDougall, Mr Robert H. McNulty, Mrs Terry B. Morton, Mr Arthur Skolnik
(Adresse	: Suite 1030, 1522 K St, N.W., Washington, D.C. 20005)

CALENDRIER DES REUNIONS ICOMOS ET AUTRES ORGANISATIONS1975

3 - 9 Sept. 75
Bochum, RFA

IIème Congrès International "Conservation des Monuments Techniques" (Bergbau, Musée de Bochum, Bochum)

6 - 9 Sept. 75
Paris, France

Corpus Vitrearum Medii Aevi: IXème Colloque International (Laboratoire de Recherches des Monuments Historiques F - 77420, Chateau de Champs s/Marne) Représentant de l'ICOMOS: J. Taralon

9 - 12 Sept. 75
Zeist, Pays Bas

ICOMOS/IFLA: IIIème Colloque International sur la Restauration et la Protection des Jardins Historiques (Informations: Secrétariat de l'ICOMOS, Paris)

18 Sept. 75
Kinshasa, Zaïre

Union Internationale pour la Conservation de la Nature (UICN): XIIème Assemblée Générale (UICN - IIIIO - Morges, Suisse)

17 - 20 Sept. 75
Varsovie, Pologne

Colloque des NGO: "L'Environnement et les Arts Plastiques" (Association Internationale des Arts Plastiques - 1 Rue Miollis, 75015 Paris)

22 - 26 Sept. 75
Greenwich, Royaume Uni

Centre International pour la conservation (Rome)/ Département de l'Environnement (R.U.): Séminaire sur les aspects pratiques de la Conservation des Monuments Historiques (National Maritime Museum - Greenwich, Londres S.E.)

24 - 25 Sept. 75
New-York, USA

National Endowment for the Arts: Conférence sur la Conservation des "Neighbourhoods" (NEA - 2401 E Street NW, Washington DC 20506) Représentant de l'ICOMOS: K. McNulty

24 Sept. - 2 Oct. 75
Ploudiv, Bulgarie

ICOMOS: Colloque International sur l'Architecture Populaire et son adaptation aux besoins de la vie moderne (Comité National Bulgare de l'ICOMOS - 44 Boulevard Dondoukov, Sofia)

29 Sept. - 2 Oct. 75
La Rochelle, France

Centre de Recherches et d'Etudes Océanographiques: Colloque sur le mode d'action des produits et techniques de protection des pierres en oeuvre (CREO - 73-77 Rue de Sèvres, 92100, Boulogne) Représentants ICOMOS: M. Ma millan, J. Taralon

2 - 3 Sept. 75
Cologne, RFA

Association Européenne de Ciment: Séminaire sur "Le Génie Civil, support de la Conservation et la Réanimation des Edifices et Quartiers Anciens" (Cembureau - 2 Rue St. Charles, 75740 PARIS CEDEX 15) Représentant ICOMOS: J. Dupont

6 - 9 Oct. 75
Schwetzingen, RFA

Colloque International sur la Conservation des Jardins Historiques (Landesdenkmalamt Baden - Württemberg) Représentants de l'ICOMOS: R. Pechère, G. Gollwitzer, E. Schultze-Battmann

- 13 - 17 Oct. 75
Venise, Italie ICOM, Comité International pour la Conservation, Réunion plénière (ICOM - 1 Rue Miollis, 75015 Paris)
- 13 - 18 Oct. 75
Dubrovnik, Yougoslavie ONU, Commission Economique pour l'Europe, Conférence sur le Tourisme (CEE - Palais des Nations, CH 1211, Genève 10)
- 22 - 25 Oct. 75
Amsterdam, Pays Bas Année Européenne du Patrimoine Architectural, Congrès final (Conseil de l'Europe F - 67006 Strasbourg) Représentants de l'ICOMOS: R.M. Lemäire, S. Lorentz
- 27 Oct. - 6.Nov. 75
Accra, Ghana UNESCO: Conférence Intergouvernementale sur les Politiques Culturelles en Afrique (UNESCO - 7 Place de Fontenoy, 75007 Paris) Représentant de l'ICOMOS: J.R. Richter
- 12 - 21 Nov. 75
Londres, Royaume Uni "Interbuild' 75": Conférence sur la Restauration, la Conservation et les travaux d'entretien (International Buildings and Construction Exhibition - Olympia, Londres W)
- 1 - 6 Déc. 75
Athènes, Grèce ONU: Commission Economique pour l'Europe: Séminaire pour le logement de demain (CEE - Palais des Nations, CH 1211 Genève 10)
- 1976
- 9 -18 Fév. 76
Varsovie, Pologne UNESCO: Comité Spécial d'Experts Gouvernementaux chargés d'élaborer un projet de Recommandation concernant la sauvegarde des quartiers, villes et sites historiques et leur intégration dans l'environnement moderne (UNESCO - 7 Place de Fontenoy, 75007 Paris) Représentants de l'ICOMOS: A. Van der Abeele, J. Zachwatowicz
- 6 - 11 Mars 76
Yazd, Iran ICOMOS/ Centre International de Conservation: IIème Colloque International sur la conservation de la brique crue - Comité iranien de l'ICOMOS, avec le concours de la Commission iranienne pour l'UNESCO (Secrétariat de l'ICOMOS, Paris)
- 8 - 17 Mars 76
Paris, France UNESCO: Comité Spécial d'Experts Gouvernementaux chargés d'élaborer un projet de Recommandation sur l'échange d'objets d'art et spécimens originaux entre les institutions des différents pays (UNESCO - 7 Place de Fontenoy, 75007 Paris)
- 8 - 21 Mars 76
Bologne, Italie Internationale Burgen Institut (IBI)/ Istituto Italiano dei Castelli: Conférence (IBI - Chateau de Rozendaal, Gelderland, Pays Bas)
- 22 - 27 Mars 76
Tokyo, Japon UNESCO: Séminaire Régional sur l'Adaptation des Musées aux Besoins du Monde Moderne (UNESCO - 7 Place de Fontenoy, 75007 Paris)
- 29 Mars - 3 Avril 76
Le Caire, Egypte UNESCO: Réunion d'Experts sur la Restitution des Oeuvres d'Art (UNESCO - 7 Place de Fontenoy, 75007 Paris)

- 2 - 12 Avril 76
Bangui, Rep. Centrafricaine UNESCO: Séminaire Régional sur l'Adaptation des Musées aux Besoins du Monde Moderne (UNESCO - 7 Place de Fontenoy, 75007 Paris)
- 5 - 9 Avril 76
Bruxelles, Belgique World Environment and Resources Council: Conférence sur "L'Environnement des Etablissements Humains, le Bien-Etre de l'Homme dans la Ville" (WERC - Conférence de Bruxelles, c/o Expansion UCL, 14 Avenue de l'Épinette, B -1348 Louvain-la-Neuve) Représentant de l'ICOMOS: R. Lemaire
- 21 - 23 Avril 76
Rome, Italie Centre International pour la Conservation: Assemblée Générale (Via San Michele, 13, Rome) Représentant de l'ICOMOS: E.A. Connally
- 26 - 30 Avril 76
Rome, Italie UNESCO/ Centre International de Conservation: Réunion d'Experts Internationaux sur la formation de spécialistes de la conservation (Centre de Conservation - Via San Michele 13, Rome) Représentant de l'ICOMOS: E.A. Connally
- 3 - 6 Mai 76
Berlin, RFA Conseil de l'Europe, Colloque International: " Les Grandes Villes Européennes en transformation" (Conseil de l'Europe, F-67006 Strasbourg) Représentant de l'ICOMOS: A.A. Schmid
- 4 - 6 Mai 76
Washington, USA Groupe de Travail CIB - W 40 sur les transferts de chaleur et d'humidité dans les matériaux de construction poreux (B.H. VOS Coordinateur CIB-W 40 - Institut TNO pour les matériaux de construction, PO Box 49, Delft, Pays Bas)
- 5 - 13 Mai 76
Varsovie, Pologne ONU: Commission Économique pour l'Europe/ IIIème Conférence sur la Recherche dans le domaine de l'aménagement Urbain et Régional (CEE - Palais des Nations, CH 1211 Genève 10)
- 10 - 13 Mai 76
Bonn, RFA *Comité International de Photogrammétrie Architecturale ICOMOS/SIP: Colloque International de Photogrammétrie Appliquée à l'architecture et à la conservation (Landeskonservator Rheinland Bachstrasse 9, D-5300, Bonn)*
- 31 Mai - 11 Juin 76
Vancouver, Canada Conférence des Nations Unies: "Habitat 76" (Secrétariat: PO Box 49183, Bentall Centre, Vancouver, British Columbia, Canada V7X 7K8) Représentant de l'ICOMOS: J.M. Fitch
- 13 - 19 Juin 76
Washington DC, USA ONU: IIème Séminaire sur le rôle des transports dans l'aménagement, le développement et l'environnement urbains (ONU - New York, NYC 10021)
- 21 - 25 Juin 76
Strasbourg, France IIIème Conférence Internationale sur la Psychologie Architecturale (Institut de Psychologie Sociale, 12 Rue Goethe, 67000 Strasbourg)
- 19 - 23 Juillet 76
Cambridge, Royaume Uni UNESCO/ Middle East Centre (Université de Cambridge): Colloque International sur "La Ville Islamique (Le Monde de L'Islam - 37 Queen's Gate, Londres, SW7 5HR)

- 30 Juil. - 7 Août 76
Helsinki, Finlande
Association Internationale des Urbanistes:
Congrès: "Demande de Territoires: les loisirs,
la campagne, la marge urbaine-rurale" (AIU -
Wassenaarseweg 43, La Hague 2018, Pays Bas)
- 8 - 15 Août 76
Helsinki, Finlande
Fédération Internationale de l'Habitation, de
l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire:
Conférence annuelle: "Expériences et Nouveaux
Objectifs du Logement et de l'Aménagement"
(FIHUAT - Wassenaarseweg 43, La Hague, Pays Bas)
- 6 - 8 Sept. 76
Istanbul, Turquie
Fédération Internationale des Architectes Paysa-
gistes: XVème Congrès: "Les effets économiques des
activités humaines sur la valeur et les ressources
des zones côtières: le rôle de l'architecture pay-
sagiste dans l'aménagement et le développement des
zones côtières" (IFLA - Secrétariat du Congrès,
Arco Velho, Sintra, Portugal)
- 13 - 18 Sept. 76
Nice, France
IXème Congrès International des Sciences Préhisto-
riques et Protohistoriques (Laboratoire de Paléon-
tologie Humaine et de Préhistoire, Université de
Provence, 13331 Marseilles Cedex 3)
- 20 - 22 Sept. 76
Le Creusot, France
*ICOMOS/ICOM: Colloque International "Patrimoine
industriel et Société Contemporaine" (Ecomusée de
la Communauté Urbaine Le Creusot-Montceau-Les Mines,
Château de la Verrerie, 71200 Le Creusot)-*
- 27 Sept. - 1er Oct. 76
Athènes, Grèce
Centre de Recherches et d'Etudes Océanographiques
(CREO): Colloque international sur la détérioration
de la pierre en oeuvre (Professeur Th. Skoulikidis,
Laboratoire de chimie physique- Université Technique
Nationale, 42 Patission, Athènes)
- 30 Sept. - 3 Oct. 76
Prague/Bratislava
Tchécoslovaquie
*ICOMOS: Colloque international sur "La vie nouvelle
dans les Sites Historiques", organisé par le Comité
tchécoslovaque de l'ICOMOS et l'Institut de la Pro-
tection des Monuments Historiques et de Sauvegarde de
la Nature (Prague et Bratislava) Stani Ustav Pamotkove
Pece, Valdstejske nam. 1, Mala Strana, 11000 Prague 1*
- 4 - 8 Oct. 76
Barcelone, Espagne
UNESCO: Réunion d'Experts sur les méthodes modernes
d'inventaire des Biens Culturels mobiliers (UNESCO -
7 Place de Fontenoy, 75700 Paris)
- 13 - 16 Oct. 76
Paris, France
*ICOMOS: Colloque: Les Restaurations Françaises et la
Charte de Venise (Section française de l'ICOMOS, 62
Rue St. Antoine, 75004 Paris)*
- 8 - 9 Nov. 76
Liège, Belgique
*Colloque de Tourisme culturel, organisé par le Com-
missariat au Tourisme de Belgique et le Comité Inter-
national "Tourisme Culturel" de l'ICOMOS (Commissaire
Général au Tourisme, Gare Centrale, Bruxelles)*
- 13 - 16 Nov. 76
Tokyo, Japon
UNESCO / Institut Japonais des architectes paysagistes
Colloque sur "La Sauvegarde des Paysages Historiques"
- 6 - 10 Déc. 76
Paris, France
UNESCO: Comité permanent de ONG: Colloque sur la con-
tribution d'organisations non gouvernementales à l'é-
tablissement d'un nouvel ordre économique mondial"
- 9-11 Déc. 76
Bruges, Belgique
*Réunion annuelle des Comités exécutifs et consultatifs
de l'ICOMOS*